

Acts 2:1-21

English

When the day of Pentecost had come, the disciples were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs-- in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel:

 `In the last days it will be, God declares,
that I will pour out my Spirit upon all flesh,
 and your sons and your daughters shall prophesy,
and your young men shall see visions,
 and your old men shall dream dreams.

Even upon my slaves, both men and women,
 in those days I will pour out my Spirit;
 and they shall prophesy.

And I will show portents in the heaven above
 and signs on the earth below,
 blood, and fire, and smoky mist.

The sun shall be turned to darkness
 and the moon to blood,
 before the coming of the Lord's great and glorious day.

Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.' "

HECHOS DE LOS APOSTOLES 2:1-21 (NIV - Spanish)

La venida del Espíritu Santo

2 Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos. **2** Y de repente vino del cielo un estruendo como de un viento recio que soplaba, el cual llenó toda la casa donde estaban sentados; **3** y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, asentándose sobre cada uno de ellos.

4 Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba que hablasen. **5** Moraban entonces en Jerusalén judíos, varones piadosos, de todas las naciones bajo el cielo. **6** Y hecho este estruendo, se juntó la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar en su propia lengua. **7** Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan? **8** ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en la que hemos nacido? **9** Partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea, en Capadocia, en el Ponto y en Asia, **10** en Frigia y Panfilia, en Egipto y en las regiones de África más allá de Cirene, y romanos aquí residentes, tanto judíos como prosélitos, **11** cretenses y árabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios. **12** Y estaban todos atónitos y perplejos, diciéndose unos a otros: ¿Que quiere decir esto? **13** Mas otros, burlándose, decían: Están llenos de mosto.

Primer discurso de Pedro

14 Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó la voz y les habló diciendo: Varones judíos, y todos los que habitas en Jerusalén, esto os sea notorio, y oid mis palabras. **15** Porque estos no están ebrios, como vosotros suponeis, puesto que es la hora tercera del día. **16** Mas esto es lo dicho por el profeta Joel:

***17** Y en los posteriores días, dice Dios,
Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne,
Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán;
Vuestros jóvenes verán visiones,
Y vuestros ancianos soñarán sueños;*

***18** Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días.
Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.*

***19** Y daré prodigios arriba en el cielo,
Y señales abajo en la tierra,
Sangre y fuego y vapor de humo
20 El sol se convertirá en tinieblas,
Y la luna en sangre, Antes que venga el día del Señor,
Grande y manifiesto;*

***21** Y todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.*

ACTES 2:1-21 (French)

La Pentecôte

2 Lorsque le jour de la Pentecôte arriva, ils étaient tous ensemble dans le même lieu. **2** Tout à coup, il vint du ciel un bruit comme celui d'un souffle violent qui remplit toute la maison où ils étaient assis. **3** Des langues qui semblaient de feu leur apparurent; elles se séparèrent les unes des autres et se posèrent sur chacun d'eux. **4** Ils furent tous remplis d'Esprit Saint et se mirent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer.

5 Or il y avait en séjour à Jérusalem des Juifs pieux venus de toutes les nations qui sont sous le ciel. **6** Au bruit qui se produisit, la multitude accourut et fut bouleversée, parce que chacun les entendait parler dans sa propre langue. **7** Ils étaient dans l'étonnement et l'admiration, et disaient: Voici, ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens? **8** Comment les entendons-nous chacun dans sa propre langue maternelle? **9** Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, l'Asie, **10** la Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, le territoire de la Libye voisine de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et prosélytes, **11** Crétois et Arabes, nous les entendons parler dans nos langues des merveilles de Dieu! **12** Tous étaient étonnés et perplexes et se disaient les uns aux autres: Que veut dire ceci? **13** Mais d'autres se moquaient et disaient: Ils sont plens de vin dous.

Discours de Pierre

14 Alors Pierre, debout avec les onze, éleva la voix et leur parla en ces termes: Vous Juifs, et vous tous qui séjournez à Jérusalem, sachez bien ceci et prêtez l'oreille à mes paroles! **15** Ces gens ne sont pas ivres comme vous le supposez, car c'est la troisième heure du jour. **16** Mais c'est ce qui a été dit par le prophète Joel:

***17** "Dans le derniers jours, dit Dieu, Je répandrai de mon Esprit sur toute chair; Vos fils et vos filles prophétiseront, Vos jeunes gens auront des visions, Et vos vieillards auront des songes.*

***18** Oui, sur mes serviteurs et sur mes servantes, Dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit; Etils prophétiseront.*

***19** Je ferai des prodiges en haut dans le ciel Et des signes en bas sur la terre, Du sang, du feu et une vapeur de fumée;*

***20** Le soleil se changera en ténébrès, Et la lune en sang, Avant que vienne le jour du Seigneur, Ce jour grand et magnifique.*

***21** Alors quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé."*